



Dott.ssa Lucia Baldi

Interprete di conferenza e traduttrice a tempo pieno dal 2001

Italiano (madrelingua), Francese, russo, inglese



Sono interprete e traduttrice professionista certificata alla norma UNI 11591:2015 “Figure professionali operanti nel campo della traduzione e dell’interpretazione”, appartenente all’**Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI)** e all’omologa **Association Française des Traducteurs (SFT)** e vanto un’esperienza quasi ventennale nel campo dell’interpretazione e della traduzione, intervallata – sin dal 2001 – dall’attività di docenza presso varie Scuole per interpreti e traduttori e Facoltà di lingue (dipartimenti di francese e russo).

Attualmente presto attività di docenza presso il **Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT)** dell’**Università di Bologna**, dove dal 2007 metto le mie competenze professionali al servizio della didattica nell’ambito dei corsi di interpretazione di trattativa e di conferenza tra il francese e l’italiano (corsi di laurea triennale e magistrale).

Dal 2003 sono inoltre Traduttrice esterna della **Direzione Generale Traduzione (DGT) della Commissione europea** e, dal 2017, del **Consiglio d’Europa**. In passato ho inoltre prestato servizio per il Centro di traduzione degli organismi dell’Unione europea (CdT) del Lussemburgo. Da alcuni anni sono inoltre CTU presso il **Tribunale di Ancona**.

Laureata in Interpretazione di conferenza nel 2001 presso l’Università di Bologna (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, ex SSLiMIT) di Forlì, mi sono formata anche all’estero, in particolare a Bruxelles (Institut Libre Marie Haps), Mosca (MGU Lomonosov) e Ginevra (Faculté de traduction et d’interprétation).

Profondamente convinta dell’importanza della formazione continua, ho conseguito negli anni anche un Executive Program in “**International Business management**” per approfondire le mie conoscenze nell’ambito del commercio internazionale e un Master di 2° livello in “**Linguaggi multimediali e informatica per la didattica delle lingue**”, oltre a partecipare al programma di formazione continua dell’AITI conseguendo il relativo attestato di qualità.

In Italia le mie basi professionali sono Ancona, Forlì e Milano, ma opero anche nel resto del paese e all’estero, principalmente in Francia e in Belgio.

Per ulteriori informazioni: Profilo LinkedIn

Interpretazione

Circa 2000 giornate di interpretazione di conferenza (simultanea/consecutiva/chuchotage) prevalentemente nelle combinazioni francese < italiano > francese e russo < italiano > russo. Tipologia di eventi in cui ho prestato servizio: convegni (con e senza over-sound), conferenze stampa, focus group, dirette radiofoniche, festival, workshop, *role plays*, seminari tecnici, corsi di formazione personale straniero, consigli di amministrazione, comitati aziendali europei, ecc.

Ambito d'azione: Italia e Estero

Principali tematiche affrontate in Interpretazione

Finanza, Diritto, Banche e Assicurazioni, Marketing, Illuminotecnica, Architettura, Salute, Cosmesi e bellezza, Industria del lusso (gioielli, orologi, occhialeria), Abbigliamento e calzature, Ceramica, Arte moderna, Informatica, Automobilismo (Motori, pneumatici, ecc.), Aeronautica, Alimentare e GDO, Ambiente e Trasporti, UE e istituzionale, Idraulica, Meccanica, Metallurgia e siderurgia, CAE e sindacalismo, Industria del mobile e della lavorazione del legno, Assicurazione qualità, Notariato, Stampi e materie plastiche, Cartotecnica, Sport e olimpiadi, Pesca e allevamento, Zootecnia.

Ancona, 11 maggio 2019

Lucia Baldi

